

Dániel Péter Biró

**Hadavar II**  
**הדבר (The Word)**

for Countertenor, Piano, resonant instruments and Live Electronics

(2010–2011)

Partitur  
Score

**S**  
edition gravis

**IMPRESSUM**

Copyright © 2019  
Edition Gravis Verlag GmbH  
Uhlstraße 19-21  
50321 Brühl  
Germany

E-Mail: [info@editiongravis.de](mailto:info@editiongravis.de)  
<http://www.editiongravis.de>

eg eg2683LM  
ISMN M-2057-2552-5

Der Inhalt dieser Notenausgabe darf weder vollständig noch ausschnittsweise in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

The contents of this publication may not be completely or partially reproduced in any way (print, photocopy or otherwise) without the expressed written consent of the publisher. Electronic duplication, alteration or distribution of this work is strictly prohibited.

Supported by



The Canada Council | Le Conseil des Arts  
for the Arts | du Canada

HARVARD UNIVERSITY  
department of MUSIC

**Hadavar (The Word) Version II – Dániel Péter Biró**

**For Countertenor, Piano, Resonant Gongs and Live Electronics (2010-2011)**

**Electronics realized by Reinhold Braig, Kirk MacNally and Dániel Péter Biró at the Experimental Studio and the University of Victoria**

**Premiered on April 2, 2011 – Fromm Concerts at Harvard University, Cambridge, USA**

**Commissioned by Harvard University**

**Text based on the Book of Jeremiah Chapter 34:8-12**

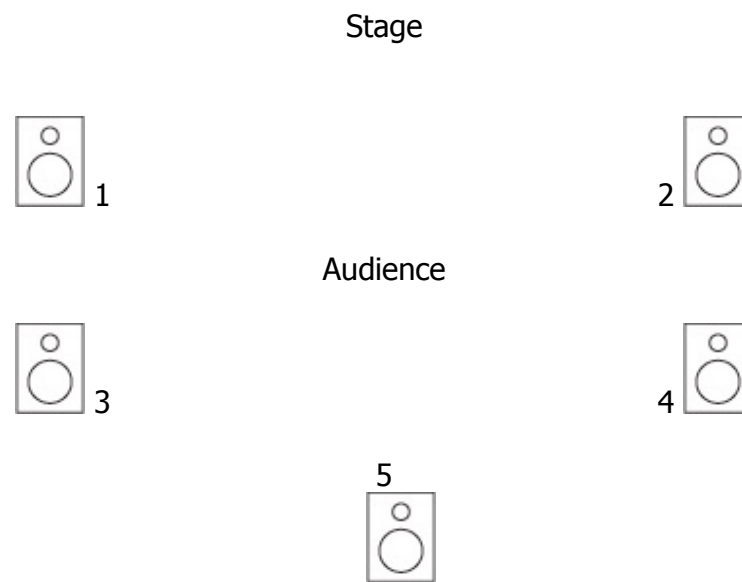
<sup>8</sup> The word which came to Jeremiah from G'd after King Zedekiah had made a covenant with all the people in Jerusalem to proclaim a release among them <sup>9</sup> that everyone should set free his Hebrew slaves, both male and female, and that no one should keep his fellow Judean enslaved. <sup>10</sup> Everyone, officials and people, who had entered into the covenant agreed to set their male and female slaves free and not keep them enslaved any longer; they complied and let them go. <sup>11</sup> But afterward they turned about and brought back the men and women they had set free, and forced them into slavery again. <sup>12</sup> Then it was that the word of G'd came to Jeremiah from G'd:

**Electronic Setup**

Countertenor, piano and gongs should be amplified. Piano and gongs should be amplified with contact microphones. Max/MSP patch and Protools file with Midi automation required. Piano goes into Max/MSP input channel 1 and Voice to input channel 2. Gongs go into mixing board input channel 5 and are routed to output channel 5 (loudspeaker 5). Max/MSP output channels 1-6 go to mixing board inputs/speaker outputs 1-6. Protools output channels 1-6 go to mixing board inputs/speaker outputs 1-6.

**Speaker Setup**

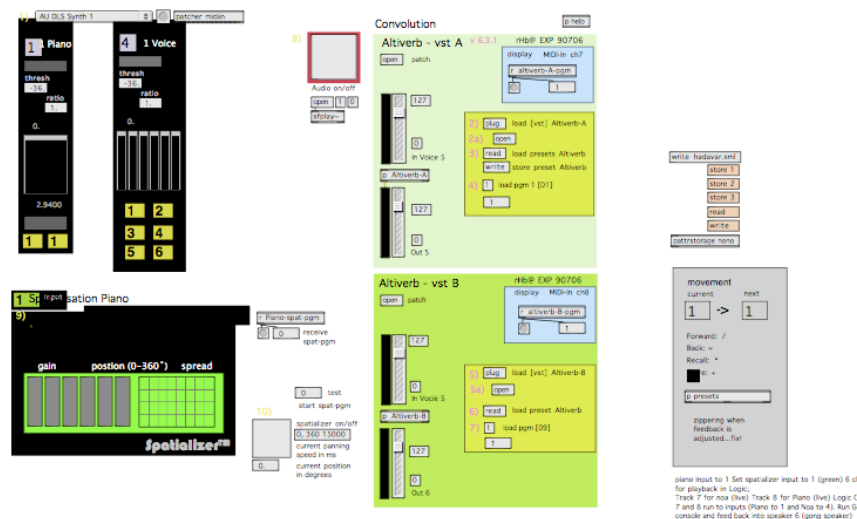
A small (Genelec) loudspeaker goes into the piano. The 5 remaining loudspeakers should be placed in the room in the following manner



Gongs (with contact microphones) are to be placed in front of Loudspeaker 5.

**Max**

The piece requires two people to control the electronics. One person controls the patch (convolution and spatialization) while the other controls the gong feedback and volume. Player one opens convolution programs 1A – 6B and player two activates the feedback by opening and closing the gong microphone input (indicated in score). The following patch is required:



# הדבר (The Word) Version II

♩ = 96

for Countertenor, Piano, resonant instruments and

Live Electronics

אשר

Dániel Péter Biró

**A** הדבר  
whispered

5:4

half  
whispered

ppp

pp

pppp

היה  
inhaled

6:4

ppp

pp

איל

Countertenor

1

ha - - d v -

ha - i - a - i - a - i

Electronics  
(6-Channel)

whispered

5:4

ppp < pp

inhaled

6:4

ppp < pp

half  
spoken

pppp

ha

r

ha -

1

Piano  
(goes to  
6-channel  
midi spatialization)

Pedal →

Gongs

Max

ירמיהו

5:3

6:7

half  
whispered  
throat-tremolo

ppp < pp

pp > pppp

מאח

יהוה

inhaled

ppp < p > pp < p > pp < p

אחר

3:2

inhaled

ppp

5

C.

ji - r - ja -

d - n - n - n - n - i - i - i - i

h

Electronics

half  
whispered  
throat-tremolo

5:3

6:7

pp

pppp

מא - hu

a -

a -

Pno.

mp

7  
(-31)

Max

המלך

כרת 3:2 6:5 17:16 צדקיהו

inhaled sub. *pp* *p* *ppp* half whispered throat-tremolo *mp* inhaled *pp* *p* whispered *mp* *p*

9 C. *pp* *p* *ppp* *mp* *pp* *p* *mp* *p*

r - r - r o - ha - - - ts - i - ki - ja - hu

whispered *p* *ppp* *mp* *ppp* ord.

Elec. k - k - k - t χ d -

בריה אח כל העם

*pp* *p* *ppp* *p* *pp* *p* *mp* *pp* *ppp* *mp* throat-tremolo

12 C. *pp* *p* *ppp* *p* *pp* *p* *mp* *pp* *ppp* *mp*

r - r - r t ε - ε - ε - ε k - l (o) ha-ha - ha - a - m

*p* *pp* *ppp* inhale *pppp* *p* *pp*

Elec. b - b - b i t ha-ha - ha

Pno. 7 (-31)

אשר בירושלם לקרא

*mp* *ppp* *pppp* *p* *pp* *p* inhaled *pp* *ppp* *p* *ppp* *pppp*

16 C. *mp* *ppp* *pppp* *p* *pp* *p* inhaled *pp* *ppp* *p* *ppp* *pppp*

a - - - r b - ך ך ך ך m k ם o

*ppp* *pppp* inhaled *ppp* *pp* *p* *ppp* *pppp*

Elec. ך - r l l i r

Pno. *p*

להם                      דרוך                      **B**                      לשלח                      ויהי

throat tremolo                      tongue clicking                      17:16                      3:2

19                      7:6                      6:4                      3:2                      17:16                      3:2

C.                      *pp* > *ppp*                      *p* > *pp* < *p*                      *ppp*                      *ppp*                      *p* > *pp* < *p*                      *ppp* < *pp*

he                      d - d - d - d - o - r                      f - f - f - l - l - l                      va - jə - hi

(ə) (ə) (ə)

Elec.                      tongue clicking                      throat vib.                      inhaled

*p* > *pp* < *p*                      *ppp*                      *pp* > *ppp*                      *pp*                      *p*

1-1-1-1-1-1                      m                      r -                      l -                      h

(a)

Pno.                      *pp*

Gongs                      *ppp* <

איש                      אח                      עבדו                      דבר יהוה

throat vib.                      inhale                      inhale                      *pp* > *ppp*

23                      5:3                      7:4                      9:8                      6:4                      9:8                      9:8

C.                      *pp* > *ppp*                      *p* > *pp* < *p*                      *p*                      *pp* > *ppp*

i                      h                      t                      do                      da-var                      a - do-nui

(a)

Elec.                      *pp* > *ppp*                      *p* > *pp* < *p*                      *p* > *pp* < *p*                      *pp* < *p*                      *p* > *pp*

(e)                      f - f f - lə-lə-lə                      ε - ε - ε - ε                      a - v                      ε - ε - ε - ε

(ə) (ə) (ə)                      (ə)

Pno.                      *mp*                      11 (+51)

Gongs                      *pp*                      *ppp*

Program 1 - A                      Program 1 - B

Max                      3/4                      2/4                      4/4                      5/16                      4/4

וַאִישׁ אֶת שְׂפָחוֹת

27

inhale 9:6 6:8 p

6:4 p > pp < p

5:3 19:20 10:9 5:4 p > pp < p p > pp < p f p > pp

i - f (i) ε - ε - ε - ε f - f - f - f - f - f f h t ε - l (i) (i) (i) (i) (i) (i) (ə) (a)

pp > ppp inhaled ppp p p

və - f (ə) t ε - ε - ε - ε tō - o - o - o

Pno.

19:20 5:4 p 4

Gongs

ppp

וְהַעֲבִירָה

31

הַעֲבִירָה 17:20 pp mp

17:18 19:14 15:16 pp < pp inhaled pp < mp p pp > ppp

i - v - ha - i - v - r re (i)

throat vib. pp < p ppp

ha - re və - ha - i - jah

Gongs







וכל

46 **השרים** 7

C. *mf* *mp* *mp* *p* *f* *f* *p* *pp* *p*

ha- ko - l r - i - m s - r - k - k - k - l - l - l  
(o) (o) (o) (o) (o) (o)

Elec. *p* *pp* *p* *mp* *mf* *mp* *p*

m - m - m - u - u - u s - r - ha - v - -

(a)

48 **העם** **דבר יהוה** **אשר**

C. *p* *pp* *p* *mf* *mp* *pp* *p* *mp* *mp*

ha-ha-ha-ha-ha ha (a) m da-vár a-do-nai a r -

Elec. *p* *pp* *p* *mp* *mf* *mp* *p* *mp* *mp*

r - i - m a k-k-k - l-l-l ha-ha-ha-ha-ha-ha a m

Pno.

*pp* *p*

4 7 (-31)

Program 2-B

51 **באו** **בברית** **אל-ירמיהו** 7

C. *f* *mp* *p* *pp* *p* *f* *p* *pp* *p* *pp*

b - a - u v v v bə-bə - bə m i - i - i - t ε - l jir-me-ya - hu  
(a) (a) (a)

Elec. *f* *mp* *f* *f* *p*

ha r - b - a - u

Pno. *p* *pp*

11 (+51) 11 (+51) 7 (-31)

לשלח

מאת יהודה

5

(-14)

54

3:2

*mp > p*

*f*

*mf*

*f*

17:16

7:6

3:2

6:7

*pp*

*p*

13

16

C.

lō

r

l

h

(a)

(a)

me - e - t a - do - nai

Elec.

3:2

*p*

*pp*

*p*

17:16

7:6

*p*

*pp*

*p*

3:2

*p > pp < p*

v - v - v bə - bə - bə

(a) (a) (a)

f - f - f - f - f - f

(a) (a) (a) (a) (a) (a)

i - i - i - t

Pno.

6:7

*pp*

*p*

5

(-14)

6:7

13

16

Max

4/4

13/16

Program 3 - A

אי ש

אח

עבדו

accel. . . . .

56

5:3

7:4

9:8

*pp > ppp < pp*

*mp p*

*ff*

6:4

7:4

*mp p*

*ff*

10:8

3:2

*p > pp < p*

*f*

inhaled

3:4

3:4

3:2

5:4

*f*

*ff*

inhaled

inhaled

*f*

*ff*

13

16

C.

lō

i

l

h

(a)

(a)

i

t

ε - ε - ε - ε

d

Elec.

5:3

7:4

9:8

*mp*

*p*

*ff*

inhaled

*p > pp < p*

*ff*

6:4

7:4

*p > pp < p*

*ff*

10:8

3:4

3:2

5:4

*f*

*ff*

inhaled

inhaled

*f*

*ff*

lō

i

l

h

(a)

(a)

ε - ε - ε - ε

f

(i)

a

v

o

Tempo לאמר

59

le - mor

וְאֵי

4:3 9:8 11:8 5:4 9:7

mf > p f ff inhaled inhaled

אֵן

7:4 6:4

p > pp < p mf

ε - ε - ε - ε

f (i)

Elec.

t i - d- f və t

(ε) (i) (i)

Pno.

6:7 4 7 (-31)

p pp

Program 3 - B

Max 7 4/4 2/4

חפטים

62

t h a f h i - m - t - t - o - o

(i) (ə) (a) (ə) (a) (ə) (ə)

11:7 5:4 16:9 13:10 3:2

> p mf pp ff ff > pp ff > p inhaled sub.

f p > pp < p

ε - ε - ε - ε f h t t - o - o

(ə) (a) (ə) (ə) (i) (ə) (i)

Elec.

11:7 10:9 5:4 16:9 13:10

p > pp < p ff pp p > pp < p mf ff > pp

בלחית

מאח

64

me - e - t

לֹ - לֹ - v - vi f f t - i

(a) (i) (ə)

13:10 5:4

p > pp < p ff > pp f inhale

13:9 16:9 5:4

ff > p mf > mp f < ff inhale

h a l i - m

(a)

Elec.

13:9 16:9 5:4

ff > p mf > mp f < ff inhale

Pno.

15 16 3 (+2)



72

לאמר  
5 (-14)  
*p* *ppp*

7:6

וַיָּשׁוּבוּ  
*mf* *mp* *p* *pp* *p*

7 (-31) 7 (-31) 11

וַיְהִי  
*mp* *pp*

C. le - mor va - jə f - f - l - l - h - h va - jə - hi  
(ə) (ə) (a) (a)

Elec. va - ja ju - vu

Pno. *p* *mp* *pp*

5 (-14) 7 (-31) 7 (-31)

Gongs *ppp* *pp* *ppp*

Max 17 6 9 4

**Program 4 - A**

75

אחרי  
5:3 7:4  
*f* *ff*  
inhaled

10:8  
*ff* *pp*

7:4  
5:3 5:3  
*mf* *mp* *f* *pp*

וַיָּשׁוּבוּ  
*ff*

C. va - ja r - e ke - f - vu ji -  
(u) (u)

Elec. a - ha f - vu va - ya - n - va - ja - ke - n v - v u - u  
(ə) (ə)

Gongs

**E**

דבר יהוה

78 *pp* *p*

C. *da - var a - do - nai*

אח

*mf > p* *ff* *p > pp < p*

*va - ja - t - v v - u - u*  
(א) (א) (א)

Elec. *p > pp < p* *f*

*e - e - e - e ji -*

Pno. *pp* *p*

8 14 (-31)

Gongs

Program 4 - B

Max *19/16* *2/4*

העבדים

80 *p > pp < p* *f < ff* *ff* *mf > p* *mp < ff*

C. *ha-ha - ha-ha-ha - ha* *f - i* *d - i - m* *va - ja* *ε - t*

ואח

*mf > p* *ff > pp* *p > pp < p* *p > pp < p* *f < ff* *p > pp < p*

*va - ja* *va - ja* *v - v - u - u -*  
(א) (א)

*ε - ε - ε - ε* *f - i* *v - v u - u*  
(א) (א)

Elec. *va - ja* *va - ja* *v - v - u - u -*  
(א) (א)

*ε - ε - ε - ε* *f - i* *v - v u - u*  
(א) (א)

Gongs



אל ירמיהו

חשפחות

82

C. *mp* *pp* *f* *ff* *pp* *pp* *p*  
 ha - ja f - i o - t ε - l jir - me - ja - hu

Elec. *mp* *pp* *ff* *pp* *p* *pp* *p*  
 va - ja f - f - h v - v u - u  
 (a) (a) (o) (a) (a)

Pno. *pp* *p*  
 7 (-31)

Gongs

אשר

שלחו

*ppp*

84

C. *mp* *ff* *pp* *f* *mf* *mp* *p* *pp* *p* *pp* *p*  
 a - f - f - h r - ji lo - lo - lo - lo hu - hu - hu - hu -

Elec. *mf* *p* *pp* *ff* *mp* *ff*  
 ha o - t a - f r  
 (ε) (ε) (a) (o) (ε)

מאת יהוה

חפשים

86

C. *pp* *p* *f* *pp* *ff*  
 me - e - t a - do - nai f - i - m  
 7 (-31) (i) (a) (i)

Elec. *mp* *f* *pp* *ff*  
 a - ha a r -

Pno. *pp* *p*  
 7 (-31) 8

Gongs *ppp*

Program 5 - A

Max 21/16 5/4

ויכבישום

לאמר

88

C. *ff* *pp* *mp* *p > pp < p* *p* *pp*

ha ve - f f m-m (u) (u) le - mor

Elec. *ff* *pp* *ff* *p* *f < ff* inhaled *f* *f* - i - m (i)

va ji f (ə) (i)

Pno. *p*

Gongs *pp*

7 (-31) 9:11 5 (-14)

9:8 7:5 3:2 9:11 3:2

לעבדים

ולשפחות

90

C. *f* *pp* *p > pp < p* *ff* *pp* *mf > mp* *p > pp < p*

va - ji - χ d-d-i-i-m-m (i) (i) va - ji - χ f f ho-t f - f u - m (ə) (a) (u) (u)

Elec. *mf* *pp* *mp* *ff* *p > pp < p* *f* *ff* *mp* *pp*

l - la - av- f f - u - m və - li - f və

Gongs *ppp*

8:6 9:6 5:4 17:14 9:7 8:5 5:4

8:6 6:5 9:6 5:4 17:14 3:2 9:7 8:5

ויהי

92  $\frac{23}{16}$   $\frac{3}{(+2)}$  *mp*  $\frac{7}{(-31)}$  *pp*  $\frac{11:12}{}$   $\frac{6:8}{}$  *pp* *inhale* *f* *f* 15

C.  $\frac{23}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{4}$   
 va - yə - hi və - li - (i) jə - hi

Elec.  $\frac{23}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{4}$   
*mp* *pp* *mf* *pp*  
 va - f ha - o - t (ə)

Pno.  $\frac{23}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{4}$   
*p*  $\frac{7}{(-31)}$  *pp*

Gongs  $\frac{23}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{4}$   
*ppp*

Max  $\frac{23}{16}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{6}{4}$

**Program 5 - B**

ויהי

94  $\frac{6}{4}$   $\frac{11}{(+51)}$  *mp* *pp*  $\frac{3:2}{}$  *inhale* *f*  $\frac{7:4}{}$  *f*

C.  $\frac{6}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{25}{16}$   
 va - jə - hi da jə - hi

Elec.  $\frac{6}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{25}{16}$   
*mf* *ff* *mp* *p* *p* *pp* *p*  
 va - jə hi va - v - v r - r - r (a) (a) (a)

Pno.  $\frac{6}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{25}{16}$   
*mp*  $\frac{11}{(+51)}$

Gongs  $\frac{6}{4}$   $\frac{4}{4}$   $\frac{25}{16}$   
*pp*

אל ירמיהו      יהוה      אל

7 (-31) 5 (-14) 7 (-31) 5:3 7:4

*pp mp pp p pp < p mp < mf ff*

C. 25/16 97 el jir - me - ja - hu va - d - d - n - n ai - ai ε - jo - hi

Elec. 25/16 inhale *f ff f mp < mf ff*  
a - jo - hi va - l -

Pno. *pp mp mf*

Gongs *< ppp*

ירמיהו      **F**      מאת יהוה

6 (+2) 5 (-14)

100 *mp pp mf mp ppp*

C. 13/8 13/8 3/4 3/4 va - me me - et a - do - nai - le - mor

Elec. *f ff*  
ji - r jo hi

Pno. *mp pp*

Gongs *pp*

Max 13/8 3/4

**Program 6 - A**

102

C. *f* *inhalé* *p > pp < p* *ff* *p > pp < p* *p* *pp < p* *ff* *mf > pp* *ff* *f* *inhalé*

ji - r e - e - e - e hu me - me - me - me d - d - n - n ai - ait m (o) r - u -

(o) (o) (a) (a)

Elec. *p > pp < p* *mf > mp* *p* *p > pp < p* *p > pp < p* *f* *p > pp < p* *p > pp < p* *ff*

m - m - m - me me t a - a - a - a e - e - e - e le me - me - me me e - e - e - e t

(e) (e) (e)

Gongs *ppp* *ppp*

105

C. *ppp* *mf* *p > pp < p* *f* *p > pp < p* *mp > pp* *ff*

me - et a - do - nai d - d - n - n - ai - aile a - d - d - n - n - ai - ai

(o) (o) (o) (o)

Elec. *f* *p > pp < p* *mp > pp* *ff*

a - d - d - n - n - ai - ai m r

(o) (o)

Pno. *ppp*

Gongs *pp*